



CONFIDENTIALITY WAIVER AND THIRD-PARTY COMMUNICATION AUTHORIZATION IN REFUGEE PROCEEDINGS

I, _____, hereby authorize ORAM – Organization for Refuge, Asylum & Migration to collect and share information, documentation, testimony and other evidence for and about my case from and with any third parties as needed to support my application for international protection in

This authorization extends to ORAM staff, volunteers, interns, contractors and any other parties that ORAM assigns to help prepare my case, so long as the same individual is bound by ORAM's confidentiality policy. This authorization also extends to any pro bono attorney(s), legal fellows, interns, or law students that ORAM assigns to handle my case through ORAM's pro bono program. Again, this authorization only extends to such individuals provided they are bound by ORAM's confidentiality policy.

I further authorize ORAM to access and share information about my case with the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and any UNHCR implementing partner, government authority, or non-governmental organization (NGO) in relation to my application for international protection. I give ORAM permission to submit any written evidence, documentation, or petition to UNHCR or to any of its implementing partners on my behalf.

I request that the UNHCR and any UNHCR implementing partner, government authority, or non-governmental organization recognize that ORAM is acting on my behalf, and share all information and documents regarding my case with ORAM.

I understand that ORAM may share personal facts about me when communicating with third parties, as described above. I authorize this disclosure so long as the information is reasonably necessary to prepare my case.

In the event that I request ORAM's help in obtaining non-legal services from any third party, I authorize ORAM to release whatever information it deems necessary to help in obtaining those services.

Unless specifically withdrawn in whole or in part, this Confidentiality Waiver and Third-Party Communication Authorization shall remain in force for as long as ORAM represents me.

I have read and fully understand this Confidentiality Waiver and Third-Party Communication Authorization. I enter into this Waiver and Authorization freely and willingly.

Client Signature

Date

Client Name (Printed)

وثيقة التنازل السرية وتفويض التعامل مع طرف ثالث في إجراءات اللجوء

بموجب هذا، أفوض أنا _____، منظمة "أورام" منظمة للجوء وطلب اللجوء والهجرة بجمع ومشاركة المعلومات والوثائق والشهادات والأدلة الأخرى المتعلقة بقضيتي، وأن تجمعها من أي طرف ثالث، أو بالتعاون مع أي طرف ثالث، حسب ما تفرضه الحاجة لدعم طلبي الحماية الدولية في (بلد اللجوء).

يشمل هذا التفويض العاملين في منظمة "أورام" والمتطوعين والمتدربين والمتعاقدين وأية أطراف أخرى تقوم منظمة "أورام" بتعيينها للمساعدة في التحضير لقضيتي، طالما أن هذا الطرف الثالث يخضع لميثاق السرية الخاص بمنظمة "أورام". يشمل هذا التفويض أيضاً المحامين المتطوعين لخدمة المصلحة العامة والزملاء القانونيين والمتدربين أو طلاب الحقوق الذين تعينهم منظمة "أورام" لمعالجة قضيتي عبر برنامج منظمة "أورام" التطوعي لخدمة المصلحة العامة. ويُذكر هنا أيضاً، أن هذا التفويض يشمل فقط الأفراد الخاضعين لميثاق السرية الخاص بمنظمة "أورام".

أفوض أنا منظمة "أورام" أيضاً بالوصول إلى المعلومات الخاصة بقضيتي، ومشاركة هذه المعلومات مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) وأي شريك تنفيذي للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، أو سلطة حكومية أو منظمة غير حكومية لها علاقة بطلبي الحماية الدولية. أعطي الحق لمنظمة "أورام" أن تقدم نيابةً عني أدلة مكتوبة ووثائقاً وعريضةً، للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين أو لأي من شركائها التنفيذيين.

أنا أطلب أن يقوم كل من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وأي شريك تنفيذي للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، والسلطات الحكومية والمنظمات غير الحكومية، بأخذ العلم بأن منظمة "أورام" تنوب عني، وأن تشارك المعلومات والوثائق المتعلقة بملفي مع منظمة "أورام".

أنا أدرك أن منظمة "أورام" قد تقوم بمشاركة حقائق شخصية عني عند قيامها بالتعامل مع طرف ثالث، كم وضع أعلاه. أنا أسمح بهذه المشاركة، طالما أن المعلومات التي تتم مشاركتها لها ضرورة منطقية لإعداد ملفي.

في حال قيامي بطلب مساعدة منظمة "أورام" في الحصول على مساعدة غير متعلقة بالأمر القانونية من أي طرف ثالث، فأنا أسمح لمنظمة "أورام" بإعطاء أية معلومات تعتبرها ضرورية للحصول على هذه الخدمات.

تعتبر وثيقة التنازل السرية هذه وتفويض التعامل مع طرف ثالث لاغيين في حال تم التراجع عنهما كلياً أو جزئياً، وإلا فتبقى وثيقة التنازل السرية هذه وتفويض التعامل مع طرف ثالث ساريين طالما أن منظمة "أورام" تقوم بتمثيلي قانونياً.

قرأت وفهمت أنا وثيقة التنازل السرية هذه وتفويض التعامل مع طرف ثالث بشكل كامل وتام. أنا أقبل بهذه الوثيقة والتفويض بكامل حريتي وإرادتي.

التاريخ

توقيع المُوكِّل

إسم المُوكِّل (مطبوع)



Interpreter's Certification [required only if Client is not fluent in English]

I, _____, certify that I verbally translated the foregoing Confidentiality Waiver and Third-Party Communication Authorization to the above-named client into the _____ language, and that s/he has indicated that s/he understands and agrees with its contents fully and entirely.

☐ I certify that I speak the same language and dialect as the client.

OR

☐ I certify that the translation has been done to the best of my ability, and that the client understands that we speak different dialects.

Interpreter Signature

Date



شهادة المترجم (مطلوبة فقط في حال كان المُوكَّل غير طليق باللغة الإنكليزية)

أشهد أنا _____ بأنني قمت بترجمة وثيقة التنازل السرية وتفويض التعامل مع طرف ثالث السابقين، ترجمة شفهيّة لصالح المُوكَّل المسمى أعلاه، إلى اللغة _____ وأنه صرح بأنه فهم ووافق على كل محتوياتها بشكل كامل وتام.

☐ أصرح بأنني أتكلم نفس اللغة واللهجة التي يتكلمها المُوكَّل.

أو

☐ أصرح بأنني قمت بالترجمة بأفضل طريقة ممكنة وبأقصى استطاعتي، وأن المُوكَّل يدرك بأننا نتكلم لهجات مختلفة.

_____ التاريخ

_____ توقيع المترجم